



LES FEMMES et La Sécurité Communautaire:

guide de planification pour l'édification de collectivités sûres

Programme Cowichan Valley Safer Futures
Cowichan Women Against Violence Society



Canada



National Strategy
on Community Safety
and Crime Prevention
Stratégie nationale
sur la sécurité communautaire
et la prévention des crimes



Human Resources
Development Canada

Développement des
ressources humaines Canada



Ministry of Community,
Aboriginal and Women's Services



Photos de Colleen Dearden, Dale Letourneau et David Coulson

Traduction française par L.A. Translations & Design Ltd.
306-1847 West Broadway
Vancouver (Colombie-Britannique) V6J 1Y6

Tél. : (604) 736-3833 • Téléc. : (604) 736-3889 • Courriel : info@latranslations.com

Mise en page et production par Chameleon Design & Communications
Duncan (Colombie-Britannique)

Entreprise spécialisée dans les services de communication pour le secteur à but non lucratif

Tél. : (250) 701-1400 • Téléc. : (250) 748-1463 • Courriel : chameleons@shaw.ca

LE PROGRAMME COWICHAN VALLEY SAFER FUTURES

Le programme Cowichan Valley Safer Futures, qui aborde le développement communautaire et social selon une perspective féministe, vise à promouvoir l'édification de collectivités sûres, saines et équitables pour tous. Par l'intermédiaire d'études, d'éducation et d'action communautaire, il favorise l'accès à la planification communautaire pour tous, et l'innovation en la matière.

Depuis 1996, le comité du programme Safer Futures collabore avec de nombreux organismes et avec l'administration municipale de Cowichan Valley afin d'étudier les questions liées à la sécurité des femmes, des enfants et d'autres groupes marginalisés dans leur collectivité, et de travailler avec la collectivité elle-même pour élaborer des solutions et les mettre en oeuvre.

Safer Futures est l'un des cinq programmes mis de l'avant par la Cowichan Women Against Violence Society. Cette société fondée en 1979 a d'abord offert un service à temps partiel destiné à répondre aux besoins des femmes de Cowichan Valley aux prises avec des problèmes de violence. La société, qui compte plus de 20 années d'expérience, est maintenant un organisme en pleine croissance. Ses nombreux programmes et projets continuent de refléter le même engagement à offrir des services aux femmes et aux enfants qui connaissent des problèmes de violence.

Les femmes et la sécurité communautaire : guide de planification pour l'édification de collectivités sûres -

Terri Dame et Ali Grant
Cowichan Valley Safer Futures Program
Cowichan Women Against Violence Society
304-80 Station Street
Duncan (Colombie-Britannique) V9L 1M4
Téléphone : (250) 746-9221
Télécopieur : (250) 748-9364
Courriel : saferfutures@cwav.org

Le présent document peut être copié en tout ou en partie, tel quel et de quelque façon que ce soit, sans autorisation supplémentaire de la part de la Cowichan Women Against Violence Society, à condition que le contenu soit reproduit fidèlement, que la Cowichan Women Against Violence Society soit citée comme auteur et que la reproduction ne soit pas présentée comme une version officielle de l'original.



REMERCIEMENTS

Nous désirons remercier tout particulièrement Colleen Dearden, notre adjointe de projet, pour son aide administrative, technique, rédactionnelle et organisationnelle inestimable qui a grandement contribué à la réalisation de ce projet.

Merci également à toutes les personnes et à tous les organismes qui ont fourni une contribution en vue de la rédaction du présent guide. Nous aimerions tout particulièrement remercier:

Jennifer Kyffin, Cowichan Valley Safer Futures
Emilie Adin, Adin Planning and Research, Fort Nelson
Pam Alcorn, Brentwood Bay
Mary Ashley, District of Campbell River
Phyllis Biggs, Port Alberni Women's Centre
Jane Coombe, Victim Services Division,
Ministry of Community, Aboriginal and Women's Services
Devery Corbin, District of Campbell River
Evelyn Cutts, City of Fernie
Rosemary Doughty, Service d'aide aux victimes de la GRC,
détachement de Princeton
Marie Dussault, Réseau-Femmes
Lynn Florey, Community Planning Council of BC
Cornie Froese, City of Princeton
Heather Gordon, Sunshine Coast Women's Resource Centre
Lisa Griffith, Regional District of Kootenay Boundary
Penny Gurstein, UBC School of Community and Regional Planning
Theresa Healy, University of Northern British Columbia
Joan Holmes, Boundary Local Metis Association
Deb Johnston, Fernie Women's Centre
Debra Kereluk, Kelowna Women's Centre

Theresa Kingston, City of Port Alberni
Cathy LeBlanc, Ministry of Municipal Affairs
Gerard LeBlanc, District of Sechelt
Mary Marcotte, Regional District of Cowichan Valley
Gord McAdams, City of Nelson
Joni Miller, Vernon and District Women's Centre
Joanne Monaghan, Kitimat, C.-B.
Barbara Myers, Village of Salmo
Keith Olsen, City of Princeton
Kathy O'Malley, New Rural Partnerships, Christina Lake
John Popoff, Regional District of Kootenay Boundary
Tracy Porteous, BC Association of Specialized Victim
Assistance and Counselling Programs
Jackie Relkoff, Boundary Multicultural Society, Grand Forks
Evelyn Riechert, Nelson Advocacy Centre
Debbie Scarborough, Terrace Transition House
Sharon Shepherd, City of Kelowna
Marne Svenes, Campbell River Women's Resources Society
Ken Vance, Union of BC Municipalities
Carolyn Whitzman, Women Plan Toronto

Le contenu du présent guide est fondé sur les expériences et le vécu des petites collectivités rurales ou isolées qui tracent la voie dans l'édification de collectivités sûres pour les femmes. Nous désirons remercier les collectivités qui ont participé au projet Les femmes et la sécurité communautaire : Port Alberni (Port Alberni Women's Resource Centre), Sechelt (Sunshine Coast Women's Resource Centre et District of Sechelt), Nelson (West Kootenay Women's Council, Safe Haven Program et Nelson Advocacy Centre), Campbell River (Campbell River Women's Centre), Princeton (City of Princeton), Fernie (City of Fernie et Fernie Women's Centre), région Boundary (New Rural Partnerships Project et Regional District of Kootenay Boundary), ainsi que Kelowna (City of Kelowna et Kelowna Women's Resource Centre).

Merci à celles qui nous ont précédées - les femmes qui nous ont inspirées et dont le travail nous a servi de fondement. Nous aimerions notamment mentionner le METRAC (Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children), le Toronto's Safe City Committee et le Women's Action Centre Against Violence.

Merci aux organismes de financement suivants: Conseil national de prévention du crime, Ministry of Community, Aboriginal and Women's Services, projets pilotes de l'Initiative Partenariats ruraux, la Vancouver Foundation et Développement des Ressources Humaines Canada.

Enfin, nous aimerions remercier nos familles pour l'appui inconditionnel qu'elles nous ont fourni tout au long de ce projet.

APERÇU

Women and Community Safety : a resource book on planning for safer communities a été documenté et rédigé par Terri Dame et Ali Grant, les coordonnatrices du projet Femmes et sécurité communautaire, un projet de formation et de développement s'adressant aux petites collectivités rurales ou isolées de la Colombie-Britannique.

Le présent guide a été créé dans le but de répondre à la demande des groupes de femmes et des administrations municipales qui désiraient obtenir de l'information détaillée et de l'aide sur les façons de collaborer pour édifier des petites collectivités rurales ou isolées sûres. La sécurité personnelle constitue une préoccupation importante des femmes et des autres groupes vulnérables. Cette préoccupation a des effets considérables sur la capacité de ces groupes à participer pleinement et librement à leur environnement communautaire.

Ce guide s'adresse aux groupes de femmes, aux administrations municipales, aux organisateurs communautaires ainsi qu'à tous ceux qui désirent prendre des moyens pour améliorer la qualité et la sécurité des endroits dans lesquels ils vivent, travaillent et se divertissent. Cette ressource pratique est destinée à compléter les autres ressources, plus générales, qui existent dans le domaine (voir la bibliographie).

L'information présentée dans ce guide est tirée des expériences des collectivités engagées dans le projet Femmes et sécurité communautaire - Port Alberni, Sechelt, Nelson, Campbell River, Princeton, Fernie, Boundary, Kelowna – et des collectivités de la Cowichan Valley.

Bien que ce guide soit essentiellement axé sur les femmes, on peut facilement en imaginer la pertinence pour tout groupe vulnérable au harcèlement, à l'intimidation et à la violence pour des raisons liées à l'âge, au revenu, à la race, à l'orientation sexuelle, aux aptitudes ou à la langue. De la même façon, même si ce document cible les petites collectivités rurales et isolées de Colombie-Britannique, l'information présentée sera utile aux collectivités de partout au pays.

Les collectivités ne naissent pas, elles sont bâties. Ce guide constitue une ressource précieuse pour les gens qui veulent remédier à l'inégalité qui s'est installée dans la gestion des endroits où nous vivons. Les groupes de femmes et les administrations municipales peuvent, et doivent, travailler ensemble pour atteindre ce but.



TABLE DES MATIÈRES

SECTION UN : Introduction	1
Où vous sentez-vous en danger et pourquoi?.....	1
À qui ce guide s'adresse-t-il?	4
Que contient-il?.....	5
SECTION DEUX : Sécurité des femmes et environnements communautaires	6
La sécurité des femmes	6
Environnements communautaires	11
SECTION TROIS : Administration municipale et voix des femmes	17
La sécurité des femmes comme enjeu communautaire	17
Le concept des collectivités plus sûres	21
Administrations municipales et collectivités plus sûres	23
Sécurité des femmes et responsabilités de l'administration municipale	25
Le plan d'aménagement officiel	26
Politiques en matière de plans	27
Mécanismes de réglementation	28
Les politiques à l'oeuvre	30
Leadership de l'administration municipale concernant la promotion de collectivités plus sûres.....	31
Promouvoir la sécurité des femmes : liste d'évaluation pour les administrations municipales.....	32
L'opinion des femmes en ce qui a trait à la planification communautaire	34
Des obstacles à la participation.....	35
SECTION QUATRE : Travaillons ensemble pour changer les choses	37
Recettes de succès	37
Le processus de changement	38
ÉTAPE I : Établissement d'une structure de partenariat	38
Partenariats communautaires	38
Formation d'un comité.....	39
Détermination de la composition du comité	41
Façonnement d'une identité de groupe	42
Regroupement des personnes intéressées	43
Organisation, leadership et structure	43
ÉTAPE II : Définition et élaboration de l'initiative	45
Identification des étapes menant à la réalisation des objectifs du partenariat	45
Identification des besoins et des ressources	45
Définition des rôles et des responsabilités.....	47
ÉTAPE III : Consultation et participation de la collectivité	48
Identification des problèmes de sécurité personnelle des femmes	48
Évaluation des régions et de certains aspects de la collectivité.....	58
Élaboration de recommandations et d'un plan d'action	61

TABLE DES MATIÈRES

SECTION CINQ : Changement institutionnel - Mise en application et durabilité	67
Processus, Processus, Processus	67
ÉTAPE IV : De la parole aux actes	67
Élaborer un cadre de mise en application	67
Élaborer un processus reconnu	68
Enregistrer et suivre les progrès	69
Trucs pour réussir	70
ÉTAPE V : Durabilité	70
Évaluer les progrès	70
Apporter des ajustements	71
Conserver le dynamisme et poursuivre le partenariat	71
Surmonter les problèmes et les obstacles	71
LE DERNIER MOT	76
NOTES EN BAS DE PAGE	78
PAGE DES RESSOURCES	81
BIBLIOGRAPHIE	82
ANNEXES	
ANNEXE A : Exemples de comités	89
ANNEXE B : Exemple de liste d'évaluation de la sécurité	90
ANNEXE C : Exemples de recommandations tirées d'évaluations de la sécurité	92
ANNEXE D : Exemple de grille d'évaluation de la sécurité	103
ANNEXE E : Facteurs ayant une incidence sur la sécurité dans les environnements communautaires.....	105
ANNEXE F : Liste d'évaluation des projets	107
ANNEXE G : Liste d'évaluation de l'aménagement	109
ANNEXE H : Exemples de politique	111
ANNEXE I : Un exemple à suivre	114
ACTIVITÉS	
ACTIVITÉ 1 : Exercice des identités	9
ACTIVITÉ 2 : Précautions et évitement.....	12
ACTIVITÉ 3 : Imaginer une collectivité sûre	19
ACTIVITÉ 4 : Identification des obstacles à la participation	50
LISTE DES TABLEAUX	
FIGURE 1 : Violence envers les femmes (1993) par source.....	7
FIGURE 2 : Exemples de lieux où la sécurité est une préoccupation	14
FIGURE 3 : Plannification de l'Initiative pour la sécurité de la collectivité	46
FIGURE 4 : Tri des recommandations issues de l'évaluation de la sécurité	62



LES FEMMES ET LA SÉCURITÉ COMMUNAUTAIRE